

Gleitschutzketten

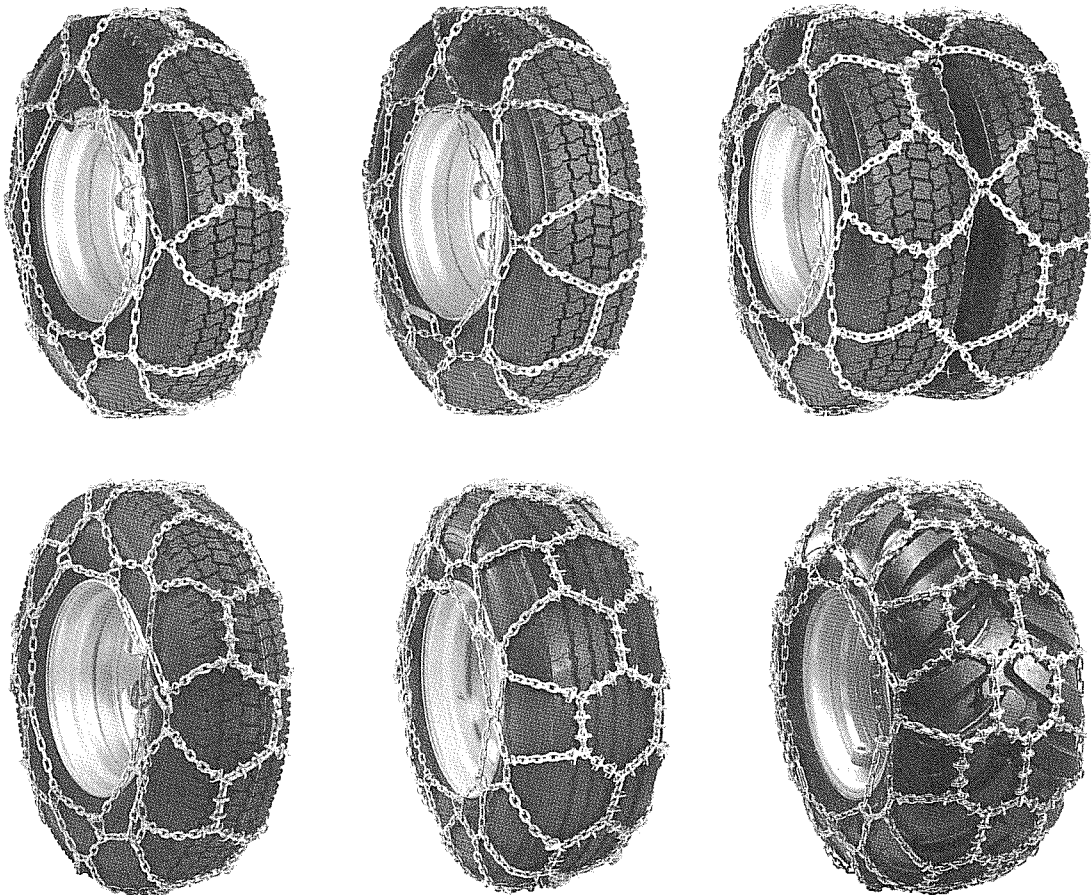
für Einfach- und Zwillingsbereifung

Non-skid Chains for Single and Twin Tyres

Chaînes antidérapantes pour pneus simples et jumelés

Catene di aderenza per pneumatici singoli e gemellati

Sneeuwkettingen voor enkellucht en dubbellucht



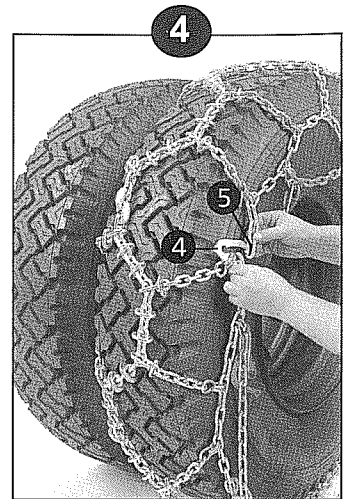
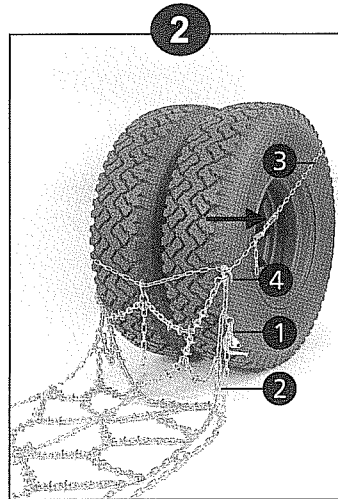
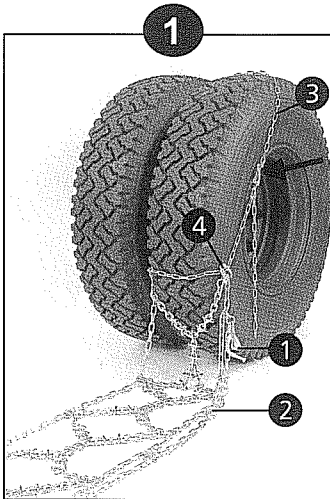
Betriebsanleitung

Fitting and Maintenance Instructions

Instructions de Montage et d'Entretien

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing



D Aufziehen der Gleitschutzketten

Gleitschutzketten vor oder hinter dem Rad in Fahrtrichtung ausbreiten und ordnen. **Verschuß (1) und Spannverschlussschleife (2) nach außen!** Aufziehkette (3), falls vorhanden, schräg über die obere Hälfte des Reifens legen und mit Spannverschuß (Pfeil) schließen. Gleitschutzkette mit Verschußhaken (4) oder mit den roten Aufziehhaken anhängen.

Das Aufziehen und Abnehmen der Zwillingketten erfolgt in gleicher Reihenfolge wie bei den Einzelketten. Sie sind mit den gleichen Bauteilen ausgerüstet und dadurch **handhabungsgleich**.

Langsam eine Radumdrehung fahren, Kette zieht sich dabei auf den Reifen. Spannverschuß der Aufziehkette öffnen. Gleitschutzkette durch Aushängen der Verschußhaken bzw. Aufziehhaken lösen. Aufziehkette am Spannverschuß **herausziehen**.

Zuerst die innere Seitenkette (5) schließen, dabei Verschußhaken (4) in gegenüberliegendes freies Kettenglied einhängen, dann die äußere Seitenkette schließen.

GB How to fit Non-skid Chains

Lay-out the non-skid chains in front of or behind the wheel. **Coupling lever (1) and tension-chain (2) outwards!** Put fitting chain (3) diagonally across the upper half of the tyre and close by tension-fastener (arrow). Attach non-skid chain by hooks (4) or by S-hooks.

Fitting and removal the twin chains is done in the same sequence as with the single chains. They have got the same components and thus **handling is the same**.

Drive slowly for about one wheel revolution and the chain will creep across the tyre. Open tension-fastener of fitting chain. Unhook non-skid chain from fitting chain. Detach non-skid chain by taking off the hooks or the S-hooks. **Take off fitting chain from tension-fastener.**

Starting inside attach side-chain (5), with hooks (4) to opposite free chain link - then do the same on the outer chain.

F Montage des chaînes antidérapantes

Etendre la chaîne antidérapante devant ou derrière la roue en l'arrangeant bien. Verrou (1) et chaîne de tension (2) vers l'extérieur. Placer obliquement la chaînette de montage (3) sur la moitié supérieure du pneu et fermer par le verrou (flèche). Attacher la chaîne antidérapante avec les crochets de fermeture (4) ou avec les crochets-S.

Le montage et l'enlèvement des chaînes jumelées se font dans le même ordre qu'avec les chaînes simples. Elles sont munies de mêmes éléments et par ceci, leur maniement est le même.

Avancer lentement d'un tour de roue, la chaîne se monte d'elle-même sur le pneu. Ouvrir le verrou de la chaînette de montage. Détacher la chaîne antidérapante en défaisant les crochets de fermeture ou les crochets-S. **Retirer la chaînette de montage en la saisissant au verrou.**

Relier la chaîne latérale (5) du côté intérieur de la roue en accrochant le crochet de fermeture (4) dans le maillon libre en vis à vis - puis de la même façon fermer la chaîne latérale extérieure.

I Applicazione delle catene di aderenza

Disporre le catene di aderenza allargate davanti o dietro ai pneumatici. Il gancio di chiusura (1) e la catena, die tensione (2), devono trovarsi all'esterno! Appoggiare la catena di montaggio trasversalmente sulla parte superiore del pneumatico e chiuderla con il fermo (freccia). Agganciare la catena di aderenza con il fermo di chiusura (4) o con il gancio ad S rosso.

Sia l'applicazione che lo smontaggio delle catene di aderenza gemellate, avvengono con la stessa sequenza che per le catene singole. Sono provviste degli stessi accessori e quindi da usare allo stesso modo. Allargare le catene gemellate davanti o dietro ai pneumatici.

Far girare lentamente il pneumatico, in questo modo la catena vi si appoggia. Aprire il fermo di chiusura della catena di montaggio e staccare la catena di aderenza sganciando il fermo di chiusura o il gancio ad S. Togliere la catena di montaggio.

Collegare la catena laterale (5) sulla parte interna de pneumatico, agganciare il fermo (4) su di un anello libero posto di fronte, quindi chiudere la catena laterale sul lato esterno dell ruota.

NL Het omleggen van de sneeuwkettingen

Sneeuwketting vóór of achter het wiel uitspreiden met sluiting (1) en spanketting (2) aan buitenzijde van de auto. Optrekking (3) over de band leggen en de sluithaak (pijl) vastmaken. Sneeuwketting met sluithaak (4) of met rode S-haak inhaken.

Het omleggen en afnemen van de Sneeuwkettingen voor dubbellucht gebeurt op de manier al bij Sneeuwkettingen voor enkellucht. Ze zijn volgens hetzelfde principe gefabriceerd.

De auto langzaam zover doorrijden dat het wiel één en slag is gedraaid, en di ketting om het wiel is getrokken. Sluithaak van de optrekking uit de sluiting haken en optrekking er uitrekken.

Zijketting (5) van de binnenzijde van het wiel in elkaar haken door sluithaak (4) in het vrije eind te steken. Hierna de zijketting aan de buitenzijde vasthaken.

Demontage

Abnehmen der Gleitschutzketten

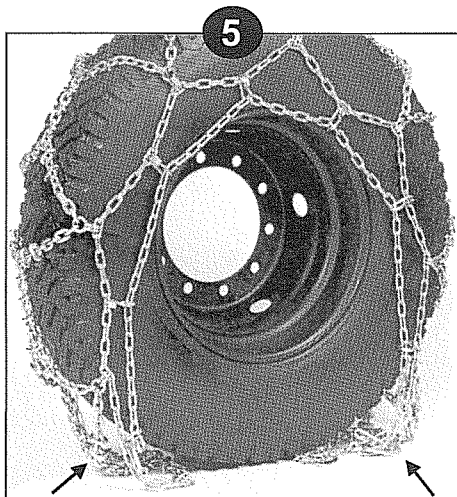
Reihenfolge
- außen Verwahrungshaken aushaken
- Verschuß öffnen

- Spannverschlussschleife lockern
- Verschußhaken lösen (auf der Radinnenseite beginnen)
- Mittelverschuß lösen
- Kette vom Rad streifen

Removing Non-skid Chains

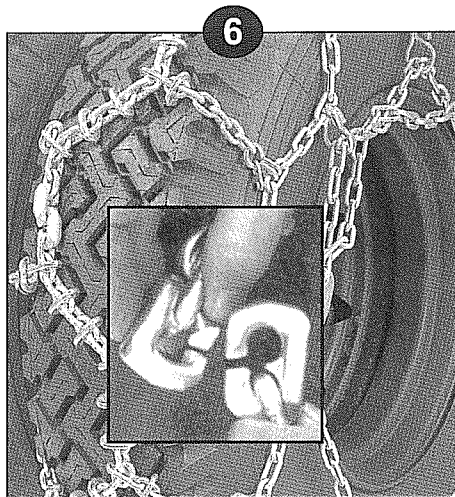
Sequence
- Unhook security hooks
- Open coupling lever outside

- Slacken tension-chain
- Unhook coupling lever (start inside of wheel)
- Central fastener to be opened
- Strip chain off the wheel

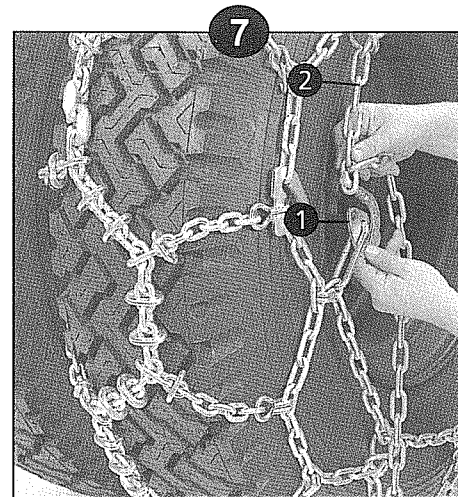


Auflegen der Gleitschutzketten »ohne Aufziehkette«

Gleitschutzkette an der inneren Seitenkette erfassen und mittig auf das Rad legen - ordnen. Innere Seitenkette schließen. Kettenteile im Bereich der Reifenaufstandsfläche beidseits an den Reifen (Pfeilrichtung) $\frac{1}{4}$ Radumdrehung fahren (vor oder zurück) bis die Verschlusssteile fast in Achshöhe sind. Äußere Seitenkette schließen.



Falls die Kette einen Mittelverschluß auf der Lauffläche besitzt:
Die Verschlusssteile gegeneinander schwenken und einhängen.



An der Radaußenseite Verspannungskette (2) anziehen und den Verschuß (1) in das nächsterreichbare Glied der Verspannungskette einführen. Verschuß schließen. Die Laufnetzteile der Kette müssen sich bei richtiger Einstellung der Verspannung noch etwa 1 - 2 cm von der Reifenlauffläche abheben lassen.

To fit Non-Skid Chain - without fitting chain

Fasten the inner sidechain and arrange the non skid-chain on the centre of the wheel. Lock the inner side-chain. Pull the chain mesh over the tyre tread in the direction arrowed (see illustration) so that both ends of the chain are close together. Drive $\frac{1}{4}$ wheel revolution (forward or backward) until the locking plate is about axle height. Lock outer sidechain.

If this chain has been fitted with a central fastener on its tread:
Fit C links (lower ill.) together at an angle of 90°

Tighten tension-chain (2) outside of wheel and introduce the hook (1) into the next link within reach of the tension-chain. There should be appr. 1 inch slack between the chain net and the tyre tread when correctly tightened.

Étaler la chaîne (sans chaînette de montage)

Prendre la chaîne par la chaîne latérale intérieure, et la répartir sur le pneu. Fermer la chaîne latérale intérieure. Rapprocher les éléments de chaîne de chaque côté au niveau de l'empreinte au sol (selon la flèche). Avancer ou reculer d'un quart de tour de roue, jusqu'à ce que l'élément de fermeture soit environ au niveau de l'essieu. Fermer la chaîne latérale extérieure.

Dans le cas où la chaîne a une fermeture centrale sur la bande de roulement:
Réunir les maillons C à un angle de 90°, emboîter et relâcher.

Serrer la chaîne de tension (2) à l'extérieur et introduire le verrou (1) dans le maillon le plus proche disponible de la chaîne de tension. Fermer le verrou. Pour un montage correct, laisser de 1 à 2 cm de jeu entre la chaîne et le pneu.

Applicazione di catene da neve »senza la catenina di montaggio«

Disporre la catena sul pneumatico, afferrandola per la catena laterale interna. Agganciare la catena laterale interna. Spingere le parti di catena, che si trovano in prossimità del punto di appoggio del pneumatico, verso il pneumatico stesso (vedi direzione frecce). Far compiere alla ruota un quarto di giro (in avanti oppure indietro), affinché le chiusure vengano a trovarsi all'altezza dell'asse. Agganciare la catena laterale esterna.

Qualora la catena avesse una chiusura sul battistrada:
Collegare gli anelli a C (foto sotto) in un angolo di 90°.

Tirare la catena di tensione (2) sul lato esterno del pneumatico ed introdurre il fermo (1) nel primo anello raggiungibile, quindi chiuderlo. Il serraggio è corretto se fra catena e pneumatico rimane un gioco di 1 - 2 cm.

Het omleggen van de sneeuwkettingen »zonder optrekking«

Sneeuwketting aan de binnen-zijketting oppakken en gelijkmatig over de band leggen en ordenen. Binnen-zijketting sluiten. Kettingdelen links en rechts in de richting van de pijlen aanschuiven. Door iets voor- of achteruit te rijden het wiel $\frac{1}{4}$ slag verdraaien tot de sluiting ongeveer op as hoogte is. Buiten-zijketting sluiten.

Als de ketting een middensluiting op het loopvlak heeft: de sluitingen inhaken.

De spanketting (2) aan de buitenzijde van het wiel aantrekken en de sluiting (1) in de eerst bereikbare schakel inhaken.

Démontage des chaînes antidérapantes

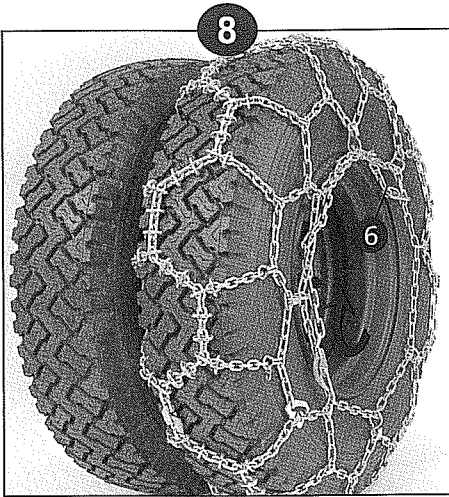
Par ordre:
- défaire le crochet de sûreté
- ouvrir le verrou
- détendre la chaîne tension

- défaire les crochets de fermeture (commencer par le côté intérieur de la roue)
- défaire le verrou mitoyen
- retirer la chaîne de la roue

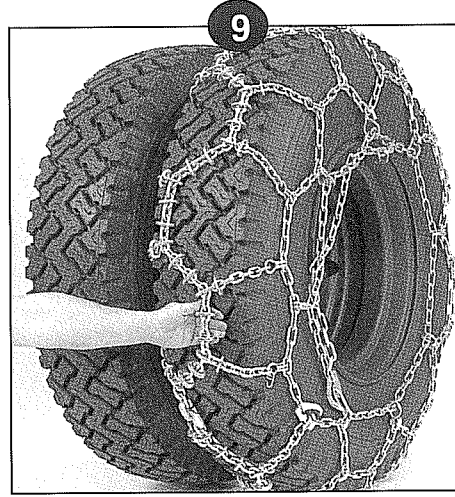
Smontaggio delle catene di aderenza

Sequenza:
- sganciare il fermo di chiusura
- aprirlo

- allentare la catena di tensione
- sciogliere il gancio (iniziando dalla parte interna della ruota)
- sciogliere la chiusura intermedia
- togliere la catena dal pneumatico



Das freie Ende der Verspannkette vom Verschluss weg (Pfeil) zurückführen um die Verspannkette schlingen. Verwahrungshaken (6) bei nur leichter Anspannung in die Verspannkette einhängen. - So ist die Gleitschutzkette richtig aufgelegt und verwahrt.

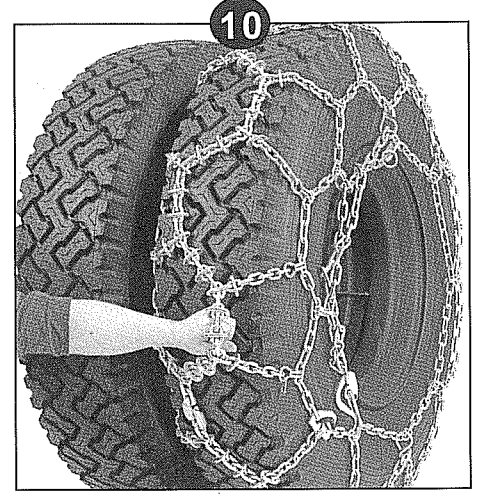


Lockerungseinstellungen

Kette **normal gelockert** bei Straßenfahrt und auf festem Untergrund (flache Hand).

Wichtig: Nach kurzer Fahrstrecke Lockerungseinstellungen der Gleitschutzketten prüfen. Die Lockerungseinstellung ist abhängig von den Einsatzverhältnissen, d.h. die Gleitschutzkette muß unter allen Einsatzbedingungen das Reifenprofil überwandern.

Grundsatz: Je schwerer das Gelände oder je tiefer der Schnee, desto lockerer die Kette!



Kette **voll gelockert** bei schwerem Gelände oder tiefem Schnee (Faust).

Draw back the free end of the tension-chain off the coupling lever (arrow) and wind it around the tension-chain. Attach security hook (6) only slightly tightened to the tension-chain. - Now the non-skid chain is well placed and secured.

Slacking Adjustment

Chain **normally slackened** during a road drive or on solid ground.

Chain **fully slackened** on heavy ground or on deep snow.

Important: After a short drive check slacking adjustment of non-skid chains. The slacking adjustment depends on the situation, viz. the non-skid chain must be able to move across the tread pattern irrespective of all working conditions.

Principle: The heavier the ground or the deeper snow, the slacker the chain.

Ramener le bout libre de la chaîne de tension en **direction contraire** (flèche) à partir du verrou et le passer autour de cette chaîne de tension. Attacher le crochet de sûreté (6) légèrement tendu à la chaîne de

Réglage du jeu

Chaîne **normalement desserrée** pour roulement sur route ou sur sous-sol solide.

Chaîne **tout-à-fait desserrée** pour terrains lourds ou neige profonde.

Important: Après un petit parcours il faudra vérifier la tension des chaînes antidérapantes. La tension dépend des conditions de travail c'est-à-dire la chaîne antidérapante devra voyager librement sur le profil du pneu.

Principe: Plus lourd est le terrain ou plus profonde est la neige, plus on donnera de jeu à la chaîne.

Attorcigliare l'estremità libera della catena di tensione attorno a sè stessa, partendo dal fermo (freccia). Collegare il gancio (6) alla catena di tensione, facendo una leggera pressione. In questo modo la catena è montata correttamente.

Regolazione dell'allentamento

Catena **allentata normalmente** per percorsi su strada e su terreni duri.

Catena **molto allentata** su terreni difficili, o su neve alta.

Importante: dopo un breve percorso, controllare l'allentamento della catena di aderenza. La regolazione dell'allentamento dipende dalle condizioni d'impiego; la catena deve, in ogni caso, muoversi sul profilo del pneumatico.

Regola: quanto più duro è il terreno, o quanto più profonda è la neve, tanto più allentata deve essere la catena.

Het vrije eind van de spanketting terugvlechten (pijl). Eindhaak (6) van de spanketting onder lichte spanning inhaken. Zo is de sneeuwketting goed omgelegd en vastgezet.

Losse Montage

Ketting **normaal gemonteerd** bij het rijden over wegen en harde ondergrond.

Ketting **los gemonteerd** voor gebruik op zachte ondergrond of in diepe sneeuw.

Belangrijk: Na korte afstand de ketting op juiste montage controleren. De montage hangt af van de hoedanigheid van de ondergrond, d. w. z. de ketting moet bij het gebruik zich over de band kunnen verplaatsen.

Grondregel: Hoe zwaarder de bodem/ grond of hoe dieper de sneeuw, des te losser moet de ketting!

Afnemen van de sneeuwkettingen

Volgorde:

- eindhaak losnemen
- sluiting openen
- spanketting losmaken

- haken losmaken (eerst aan de binnenzijde van het wiel)
- middensluiting losmaken
- ketting van het wiel nemen

Kettenanpassung durch Verstellmöglichkeit bei RUD-profi Ketten für LKW und Arbeitsmaschinen

Ein optimaler Sitz der Kette auf dem Reifen erhöht die Lebensdauer.

Die genaue Passfähigkeit der Kette auf dem Reifen kann durch die Verkürzung mit Hilfe von Schäkeln in der inneren Seitenkette eingestellt werden.

Beim Schließen der Schäkel bitte Bolzen wieder fest einschrauben.

Die Kette soll gleichmäßig an der Seitenkette verkürzt werden (siehe Bild 2), eine asymmetrische Einstellung kann zu einem exzentrischen Sitz der Kette führen.

Somit kann auch bei abgefahrenen Reifen die Passfähigkeit verbessert werden!

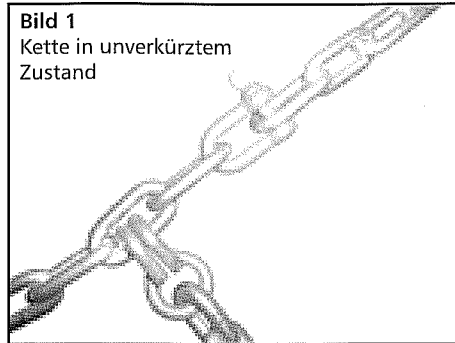


Bild 1
Kette in unverkürztem
Zustand

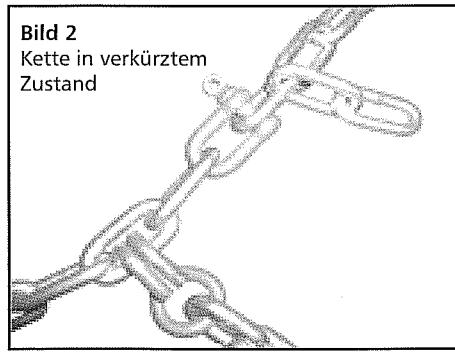
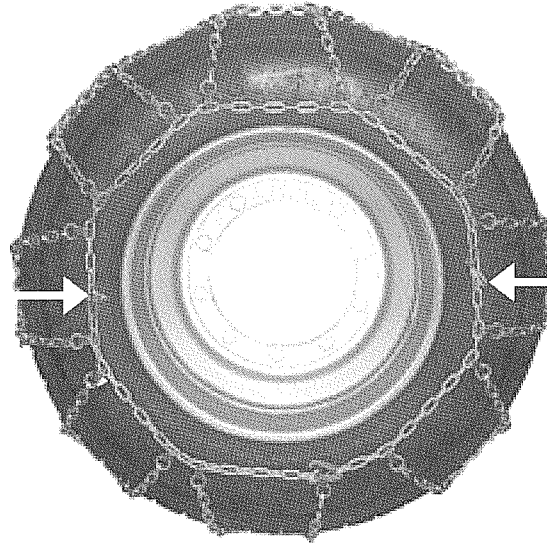


Bild 2
Kette in verkürztem
Zustand



Der Schäkel kann unter der Bezeichnung Schäkel A 0,25 und Bestell-Nr. 11789 nachbestellt werden.

D Gebrauchshinweise

Sehr geehrter Kunde,

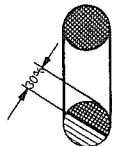
mit Ihren Ketten haben Sie ein Qualitätserzeugnis erworben, welches nach neuesten technischen Erkenntnissen auf modernen Produktionsanlagen unter ständiger Qualitätsüberwachung gefertigt wurde.

Schneeketten sind ein wichtiges Zubehör und dienen der Sicherheit auf winterlichen Straßen. Damit Ihnen Ihre Ketten lange Zeit gute Dienste leisten und Sie immer sicher ans Ziel kommen, bitten wir um Einhaltung der nachfolgenden Hinweise. Wir müssen eine Haftung für etwaige Schäden ablehnen, die aus der Nichtbeachtung der nachfolgenden Hinweise entstehen.

1. Die Betriebsanleitung des Fahrzeuges und die Empfehlungen der Fahrzeughersteller bezüglich der Verwendung von Schneeketten beachten.
2. Montageanleitung genau beachten. Die Nichteinhaltung der Montageanleitung kann zu Fehlfunktionen der Kette und zu Schäden am Fahrzeug sowie zu erhöhter Unfallgefahr führen.
3. Diese Ketten sind hervorragend geeignet um die Greifwirkung der Antriebsräder beim Fahren und Bremsen zu erhöhen (z.B. auf eis- und schneebedeckten Winterfahrbahnen und im Gelände). Für andere Zwecke sind sie nicht geeignet.
4. Mit beketteten Rädern ändert sich das Fahrverhalten Ihres Fahrzeuges auf schnee- und eisfreier Fahrbahn (z.B. längerer Bremsweg...). Passen Sie Ihre Fahrweise diesen Gegebenheiten an.
5. Bitte probieren Sie die Montage Ihrer Schneeketten bereits zuhause. Kontrollieren Sie, ob die auf der Verpackung aufgeführten Reifengrößen-Bezeichnung mit der Reifengröße Ihres Fahrzeuges übereinstimmt. (Achtung! Die Bezeichnung muß übereinstimmen, es besteht ein Größenunterschied z.B. zwischen Reifengrößen 315/80-22.5 und 315/70-22.5).

Sollte die einwandfreie Paßform (siehe hierzu Bedienungsanleitung) nicht gewährleistet sein, so darf die Kette nicht verwendet werden. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler. Der vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Luftdruck im Reifen ist auch bei Fahrten mit Schneeketten einzustellen.

6. Ketten vor jeder Montage überprüfen. Wenn eine Seite eines Kettenglieds zu 30 % verschlissen ist, die Kette wenden - sofern sie wendbar ist (siehe Bedienungsanleitung). Sind Kettenteile beiderseits (oder bei nichtwendbaren Ketten auf einer Seite) zu 30 % oder mehr verschlissen oder gebrochen, Ketten nicht mehr verwenden und zur Reparatur ans Werk einsenden. Bei Gliedbruch Ketten sofort abnehmen, damit Schäden am Fahrzeug vermieden werden.



Reparaturen an Ihren Ketten bitte nur durch den Hersteller vornehmen lassen, ansonsten erlischt die gesonderte, von der gesetzlichen Gewährleistung unabhängige Garantie.

7. Ketten nur paarweise an der Antriebsachse verwenden. Bei Allradfahrzeugen bitte die Benutzungshinweise für Schneeketten der Fahrzeughersteller beachten.
8. Höchstgeschwindigkeit mit Schneeketten 50 km/h. Beachten Sie die in den einzelnen Ländern unter Umständen abweichenden Vorschriften.
9. Durchdrehen der Räder vermeiden.
10. Bitte überprüfen Sie bei jedem Halt den Zustand Ihrer montierten Ketten. Beachten Sie hierzu bitte auch Ziffer 6.
11. Auf runden, gleichmäßigen Sitz der Kette achten. Kette ist richtig gespannt, wenn die Kette sich ca. 1-2cm von der Reifenlauffläche abheben läßt. Eine falsch (z.B. zu locker) montierte Kette kann am Fahrzeug anschlagen; dann Kettensitz prüfen, gegebenenfalls nachspannen.
12. Denken Sie daran, daß die Haltbarkeit Ihrer Kette abhängig ist von Ihrer Fahrweise. Schonender Umgang mit der Kette macht sich durch längere Haltbarkeit bezahlt.

Kettenpflege: Ketten bald nach Gebrauch in heißem Wasser waschen und trocknen. Dann im Wagen wieder bereit legen. Nicht einölen!
Unser Vorschlag: Sprühen Sie die Ketten mit Ketten-Rostschutz ein. Ketten sind aus Qualitätsstahl, aber nicht rostfrei. Geringe Rostbildung beeinträchtigt die Qualität der Kette nicht. Ihre Ketten sind auf Reifen mit Sommer- und Winterprofil abgestimmt, deren Maße DIN bzw. ETRTO entsprechen.

Angaben zum Hersteller siehe Verpackung

Rücknahme von Verkaufsverpackungen

Grundsätzlich nehmen wir unsere Verpackung über unser Vertriebsnetz zurück. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Hotline: +49 7361/504-0